

AJANKOHTAISTA SUOMEKSI

2021-09-11

Arbetsblad

av Silja Levander

Sanasto

Ruotsinsuomalaisen ja suomalaisen slangin erot

tyyli
yleiskieli
paikallinen
alakulttuuri
väitöskirjatutkija
lainasana
haastava
sanasto
jälki
monikielisyys
sävy
porukka

Stil
standardspråk
lokal
subkultur
doktorand
låneord
utmanande
vokabulär
spår
flerspråkighet
ton
gäng, grupp

Helsinkiläisnuoret puhuvat vedekieltä

spora, raitiovaunu
leija (kehu esim hienosta/erikoisesta
vaatekappaleesta
hiffaatsä
Sekotattekste (sekoittatteko te)
hopihopi
salakieli
keksiä
tunnistaa
yksinkertainen
rakenne
vaik' = vaikka
et' = että
sit = sitten
puhutaaks = puhutaanko
tää = tämä
jännittävä tilanne
ottaa pois
lisätä
eteen, ennen
jälkeen
siirrellä, siirtää
emmä tiiä = en minä tiedä
frendit = kaverit
snapissa
luonnostaan

spårvagn
beröm, (skryt)

förstår du
blandar ni
sätt fart, skynda dig
hemligt språk
hitta på, uppfinna
känna igen
enkel
struktur
här: till exempel
att
sedan, dessutom
ska vi prata
det här, den här
spännande / pirrig situation
ta bort
lägga till
före
efter
flytta, röra
Jag vet inte
vänner, kompisar
på snapchat
naturligt

Kysymykset

Ruotsinsuomalaisen ja suomalaisen slangin erot

1. Mitä on slangi?

2. Miten nuorten kieli muuttuu?

- a. maailmanlaajuisesti
- b. vähitellen
- c. paikallisesti

3. Mikä tekee Helsingin slangista vaikeaa ymmärtää?

- a. Ruotsinkielisten sanojen käyttö.
- b. Sanoja lyhennetään paljon.
- c. Englannista lainatut sanat.

4. Miksi kielitausta mainitaan ohjelmassa?

5. Miten muista kielistä saa tehtyä suomalaiselta kuulostavia sanoja?
- lisäämällä i sanan perään
 - poistamalla i sanan perästä
 - lisäämällä i sanan eteen
6. Miten nuoret korostavat porukkinsa yhteenkuuluvuuden tunnetta?
- käyttämällä englanninkielisiä ilmaisuja
 - luomalla omia sanoja
 - lainaamalla toistensa kielistä sanoja



Johda omia suomalaiselta kuulostavia slangisanoja muista tuntemistasi kielistä.

Helsinkiläisnuoret puhuvat vedekieltä

- Mikä tai mitkä näistä tarkoittavat samaa kuin ”ymmärrätkö sinä”? Valitse yksi tai useampi vaihtoehto.
 - tajuutsä
 - hiffaatsä
 - ymmärrätsä
- Mitä kieltä Ella ja Yasmin sekoittavat puheeseensa?
 - ruotsia
 - englantia
 - espanjaa

3. Ketkä saattavat ymmärtää Ellan ja Yasminin salakieltä ja miksi?
- a. Vanhemmat ihmiset, koska kieli on todennäköisesti kehitetty 60-luvulla.
 - b. Lapset, koska se on lasten leikkikieli.
 - c. Lukiolaisten omat ikätoverit, koska kieltä puhutaan koulussa.

4. Mitä Ella ja Yasmin tarkoittavat sanomalla ”veimode”?

- a. muoti
- b. viedä
- c. moi

5. Miksi salakieltä kutsutaan vedekieleksi?

6. Miten Ella ja Yasmin ovat harjoitelleet vedekieltä?

- a. puhelimessa ja snapchatissa
- b. kirjallisesti paperille
- c. he eivät ole harjoitelleet ollenkaan



Kokeile, toimiiko vedekielen rakenne myös ruotsiksi tai jollain muulla kielellä.

Vastaukset

Ruotsinsuomalaisen ja suomalaisen slangin erot

1. *Slangi on yleiskielestä poikkeava kielen muoto.*
2. C
3. B
4. *Sillä on vaikutusta slangiin.*
5. A
6. C

★ [omaa pohdiskelua...]

Helsinkiläisnuoret puhuvat vedekieltä

1. A, B ja C
2. C
3. A
4. C
5. *Koska sen sääntöjen mukaan sanoihin lisätään alkuun ”ve” ja loppuun ”de”.*
6. A

★ [omaa pohdiskelua...]